

Saeborg

サエボーグ

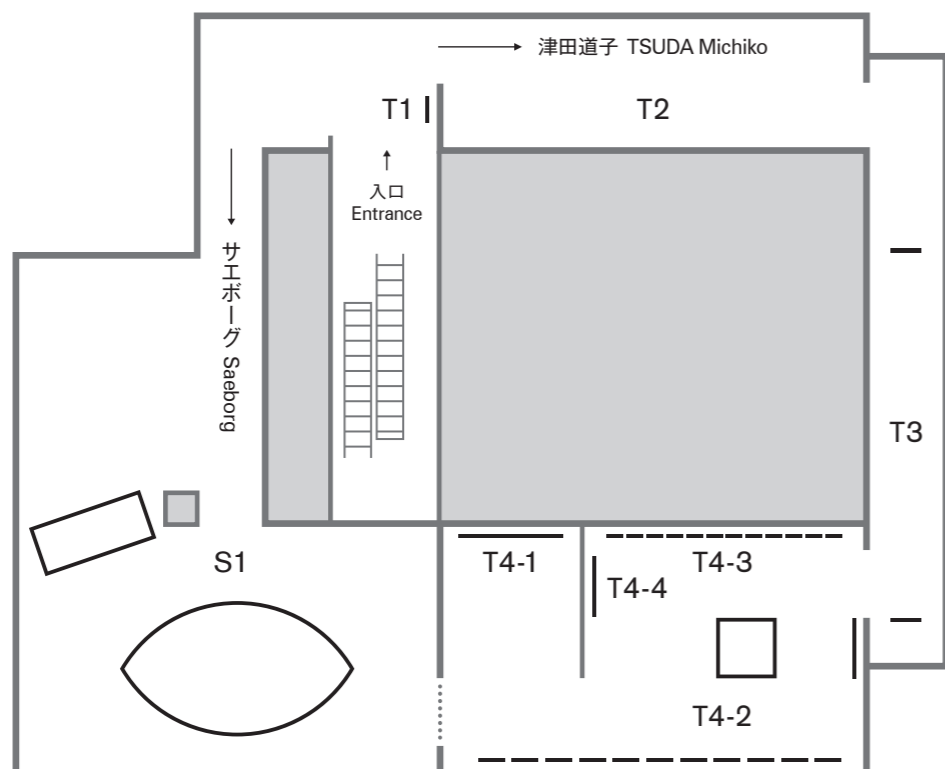
I WAS MADE FOR
LOVING YOU

TSUDA Michiko

津田道子

Life is Delaying

人生はちよつと遅れてくる



- | | | | |
|----|--|------|---|
| S1 | サエボーグ《I WAS MADE FOR LOVING YOU》
Saeborg, <i>I WAS MADE FOR LOVING YOU</i>
2023-2024
インスタレーション
Installation | T4 | 津田道子《カメラさん、こんにちは》
TSUDA Michiko, <i>Hello, Camera</i>
2024 |
| T1 | 津田道子《あなたとわなし 家族》
TSUDA Michiko, <i>You and My Family</i>
2007
映像、1分
video, 1min. | T4-1 | 《カメラさん、こんにちは シングル・チャンネル・バージョン》
<i>Hello, Camera, single channel version</i>
映像、4分
video, 4min. |
| T2 | 津田道子《生活の条件》
TSUDA Michiko, <i>Life Condition</i>
2024
映像(17分)、鏡、木、スクリーン、音
video(17min.), mirrors, wood, screens, sound | T4-2 | 《カメラさん、こんにちは》
<i>Hello, Camera</i>
映像、撮影セット、カメラ、ソフトウェア
video, shooting set, camera, software |
| T3 | 津田道子《振り返る》
TSUDA Michiko, <i>Looking Back</i>
2022/2024
鏡、木、ソフトウェア、カメラ
mirrors, wood, software, camera | T4-3 | 《12の家族写真》
<i>Twelve family Photos</i>
写真
photos |
| | | T4-4 | 《カメラさん、こんにちは スコア》
<i>Score for Hello, Camera</i>
カッティングシート
cutting sheet |

2024年3月30日(土) — 7月7日(日)

Saturday, 30 March — Sunday, 7 July, 2024

東京都現代美術館 企画展示室3F

Museum of Contemporary Art Tokyo, Exhibition Gallery 3F

開館時間: 10:00-18:00 休館日: 月曜日(4月29日、5月6日は開館)、4月30日、5月7日 入場料: 無料
主催: 東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーアーツアンドスペース・東京都現代美術館 協力: TARO NASUOpen Hours: 10:00-18:00 Closed: Mondays (except 29 April, 6 May.) and 30 April, 7 May. Admission: Free
Organizers: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space / Museum of Contemporary Art Tokyo of the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture Cooperation: TARO NASU

展覧会

施工: スーパー・ファクトリー株式会社
照明: 山本圭太
翻訳: クリストファー・ステイヴンズ
グラフィック・デザイン: 川越健太

Exhibition

Installation: SUPER-FACTORY Inc.
Lighting Design: YAMAMOTO Keita
Translation: Christopher STEPHENS
Graphic Design: KAWAGOE Kenta

S1 サエボーグ《I WAS MADE FOR LOVING YOU》
Saeborg, *I WAS MADE FOR LOVING YOU*

今回の展覧会では、昨年の海外滞在リサーチでの経験や近作《House of L》や《Super Farm》を下敷きにした新作を発表します。「弱さ」と「力」がそもそも何なのかという問題にフォーカスを当てようと考えました。ライフサイズの玩具のような空間の中で、肉体と化学製品、動物と人間の境界線を越えた体験をすることにより、普段、皆の心の中にあるものが形になってみえることもあります。そこで「ペット」に象徴されるような、何の有用性もないのに、そして普通の進化的過程における「競争原理」に従うならば生き残るはずもない中途半端な存在にも関わらず、なんだかんだ人間の感情やファンタジーを投射されることで生きる(ある意味「愛」の力だけで生きているような)モノが作品の新しい主役になりました。微力ながら、その不思議なパワーをどこまでも拡張して引き出すことに挑戦していきたいと思います。

In this exhibition, I present a new work based on my experience during last year's overseas research and on my own recent works, *House of L* and *Super Farm*. My focus is on investigating the true nature of what we call “weakness” and “strength.” Set in a space resembling a life-sized toy farm, the work delivers an immersive experience transcending boundaries between the body and synthetic materials, and between human beings and other animals. At times it brings to the surface thoughts and emotions that are usually kept locked away. Central to this new work are organisms such as pets, seemingly purposeless entities that defy the usual survival-of-the-fittest logic of evolutionary competition, securing their places in the ecosystem by embodying human emotions and fantasies (in a sense, surviving purely through the power of love). With this modest endeavor, my aim is to push the envelope and explore this enigmatic power to the fullest.

T1 津田道子《あなたとわなし 家族》
TSUDA Michiko, *Yeu and Mo fmlyia*

《あなたとわなし》は、2007年から2009年にかけて制作していた映像作品シリーズである。左右対称な部屋と、その対称軸上に垂直に設置した鏡からなる撮影セットで、鏡に映り込む出演者と鏡の向こう側にいる出演者が、鏡越しにひとつの身体のように見えたり、ズレて見たことのない身体像が現れるといったことが起こる。17年前に撮影したこの映像は、スードと着衣、母と娘など相対する意味をもつものや人の「歩く」「座る」などのシンプルな行為から始まる。その後、ダンサーたちと複数の振付をつくり、撮影を繰り返した。出演者同士が視覚的につながることで、時空を超えて身体像への気づきを促すこのシリーズで、家族のメンバーは、それぞれが異なる存在として影響し合い、揺れている。

This series of video works was produced between 2007 and 2009. It features a film set consisting of a symmetrical room and vertical mirrors placed at intervals along the axis of symmetry. Actors reflected in the mirrors, and others in similar poses visible on the far side of the mirrors, appear to merge into single bodies, or to shift out of alignment and generate unfamiliar images of the body. The videos, filmed 17 years ago, begin with simple actions such as walking and sitting. These are performed by individuals, or incorporate things, that embody contrasting meanings, such as nude versus clothed or mother versus daughter. Following this, the artist worked with dancers to develop a number of choreographed movements, which were filmed in multiple sessions. Fostering perceptions of bodily forms transcending time and space through visual linkages between performers, the series presents family members as separate entities that mutually influence one another, in a state of constant flux.

T2 津田道子《生活の条件》
TSUDA Michiko, *Life Condition*

部屋には8つの枠が設置されていて、それぞれ鏡が入っているもの、スクリーンになっているもの、何も入っていないものがある。スクリーンには、出演者がなんらかの仕草を行う映像が現れては消える。それは、家事や食事の際などの、家の中でのちょっとした所作である。《カメラさん、こんにちは》に現れる仕草から簡素化した動き、忙しく動き回る、歩き去る、正面を向いて立つ、横長のスクリーンには、時々眠る人などが現れる。振付は、身体の一部が道具になるなど、身体が所作そのものになっている。それらの基本的な様々な様相の動きは、その生活を自分のものとする方法として、それぞれの身体に表れる。映像が再生されるたびに、出演者たちの身体も再生され続ける。

Eight frames are installed in the room, variously containing mirrors, containing screens, or left empty. On the screens are videos of performers appearing and disappearing as they execute various behaviors. These are mundane gestures typically performed at home, such as when doing household chores or eating. The performers carry out simplified versions of behaviors seen in *Hello, Camera*, move around frenetically, walk away, stand facing forward, and at times appear to sleep on a horizontally elongated screen. The choreography is the body itself replicates behaviors, for example by having parts of the body become utensils. These movements of basic and varied conditions express themselves on the performers' bodies as a way of owning their lives. With each playback of the video, the performers' bodies are perpetually reproduced.

T3 津田道子《振り返る》
TSUDA Michiko, *Looking Back*

長い廊下の先から撮影している映像は、ちょっと遅れてその反対側のスクリーンに投影されている。
Footage being filmed from the end of a long corridor is projected, with a slight delay, on a screen at the opposite end.

T4 津田道子《カメラさん、こんにちは》
TSUDA Michiko, *Hello, Camera*

11台並ぶモニターと、簡素化したダイニングルームのような仮設の部屋。それぞれのモニターに映る3人の人物は1人ずつ役を入れ替えながら、11画面全てが同じ出来事を演じている。この映像は、36年前(1988年)に津田の自宅に初めてビデオカメラが来た日に撮影された5分程度の出来事を再演したものである。カメラのテストのように食卓に向けて三脚に設置されたカメラが撮影した映像には、家族に新しいメンバーを受け入れようとするような仕草が映っている。食卓での会話の中で、フレームの中心を家族の中心と準えて、フレーミングの取り合いをしている。それは、何気ないやりとりのようではあるが、家族という社会の中にながら外側から捉えなおそうとする行為とも取れる。シングル・チャンネルで上映されている映像では、同じスクリプトを12名の俳優が入れ替わり演じている。12の組み合わせで演じられることで、家族や社会を構成することの思い込みにひびが入っていく。

This work comprises 11 monitors and a makeshift room resembling a simplified dining room. On each monitor are three people who are periodically replaced with others and also swap roles, but all 11 screens depict the same event. The footage, lasting approximately five minutes, reenacts actions that were filmed the day the artist's family first obtained a video camera 36 years ago (in 1988). The video resembles a test of the camera, placed on a tripod aimed at the dining table, recording behaviors suggesting the family's attempts to welcome a new member. As the conversation unfolds at the dining table, vying for the center of the frame is equated to positioning oneself as the center of the family, and while this appears to be a casual interaction, it can also be viewed as a process of reinterpreting the family as a social unit from an external perspective. Projected on a single-channel on the screens, the video features 12 actors interchangeably playing roles midway through the same script. Performed by 12 different family configurations, the piece introduces fissures into preconceptions about familial and societal structures.

2F | 関連展示 | Related Exhibition Corner

出展作家の本展に関連する過去のプロジェクトなどを紹介します。また、これまでのTCAA受賞者のモノグラフをご覧ください。

This corner showcases past projects and others by the featured artists, related to the award exhibition. Also, monographs by past TCAA winners are available for viewing.